



KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO  
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY  
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNY CZY TEPiS

zaprasza na

**EXPERTUS**

**Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych**

**„TŁUMACZENIE TEKSTÓW MEDYCZNYCH W PARZE J. POLSKI- J. ANGIELSKI”**

**Terminologia medyczna i warsztaty tłumaczeniowe**

**Data:**

**10.12.2016 (sobota), godz. 10:00 - 15:30**

**Miejsce:**

**Centrum Konferencyjne Wilcza, ul. Wilcza 9, Warszawa, [www.centrumwilcza.pl](http://www.centrumwilcza.pl)**

**Zakres tematyczny**

- tłumaczenie wyników badań laboratoryjnych
- tłumaczenie opisów badań diagnostycznych ze szczególnym uwzględnieniem diagnostyki obrazowej (USG, RTG, TK, MRI) jamy brzusznej, w tym także podstawowa terminologia medyczna dotycząca anatomii i fizjologii jamy brzusznej oraz chorób układu pokarmowego.

**Zapraszamy zarówno osoby, które nie mogły uczestniczyć w module II zajęć (23 kwietnia 2016), dla których będzie to swego rodzaju kontynuacja modułu I jak i osoby, które jeszcze nie uczestniczyły w tych zajęciach, ponieważ każdy moduł można traktować jako niezależną całość**

**Metody dydaktyczne:** prezentacja + wykład, odpowiedzi na pytania uczestników udzielane na bieżąco, materiały szkoleniowe (glosariusze, wykaz przydatnych źródeł/pomocy translatorskich), część praktyczna (tłumaczenie przykładowych tekstów, ćwiczenia)

**Prowadzący:**

Dr Mariusz Górnicz jest absolwentem Instytutu Lingwistyki Stosowanej (j. angielski i j. rosyjski), doktorem nauk humanistycznych (praca o zapożyczeniach w tekstach medycznych), pracownikiem Instytutu Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej Uniwersytetu Warszawskiego, czynnym tłumaczem tekstów naukowych (przede wszystkim medycznych) i dydaktykiem tłumaczenia z wieloletnim doświadczeniem. Publikował na łamach *Lingua Legis*.

### Profil uczestnika:

Tłumacz przysięgły i specjalistyczny, student kierunków filologicznych i lingwistyki stosowanej (język angielski) i in.

### Opłaty:

**250,00 PLN**

**220,00 PLN** – oferta „early bird” dla osób, które prześlą zgłoszenie na adres [tepis@tepis.org.pl](mailto:tepis@tepis.org.pl) i dokonają wpłaty **do dnia 22.11.2016 (wtorek) włącznie**

**190,00 PLN** – dla członków PT TEPIS, słuchaczy różnych podyplomowych studiów translatorskich i pozostałych studentów (za okazaniem legitymacji/indeksu)

### Ważne informacje:

1. Wszyscy uczestnicy szkolenia otrzymają certyfikaty wydane przez PT TEPIS.
2. Opłata obejmuje materiały szkoleniowe, lunch i przerwy kawowe.
3. Wpłaty prosimy przekazywać do czwartku, **07.12.2016** na poniższe konto po potwierdzeniu dostępności miejsc w biurze PT TEPIS: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495,  
**PKO BP II O/Warszawa**
4. W razie niemożności uczestniczenia w Laboratorium, **zgłoszonego do biura najpóźniej do 09.12.2016** do godz. 14.00 - potrącamy 50% wpłaconej kwoty.
5. Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń warsztaty nie odbędą się.
6. **Ze względu na charakter szkolenia nie ma możliwości zgłoszenia się na Laboratorium bezpośrednio w dniu 10.12.2016.**

**Serdecznie zapraszamy!**